

زِيَارَةُ أَمِينِ اللَّهِ

# Zyàraté Aminoullàh

Amiroul Mo-minine

Imam Ali ibn Ati Tàlib (as)

*La Meilleure des Zyârâtes*

*d'Imam Ali (as)*



Zyàraté Aminoullàh

*La Meilleure des Zyàrates  
d'Imam Ali (as)*

*Allàma Al Majlissi (ar) rap-  
porte que la Zyarat Aminoullah  
est la meilleure des zyàrates de  
notre Maula Imam Ali (as), aussi  
bien du point de vue de texte, que  
de sa chaine de transmission. Elle  
nous a été enseignée par notre  
4ème Imam As Sadjàd (as) qui la  
lit quand il visita Imàm Ali (as).*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِينَ اللَّهِ فِي  
أَرْضِهِ وَحُجَّتِهِ عَلَى عِبَادِهِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ  
الْمُؤْمِنِينَ

أَشْهَدُ أَنَّكَ جَاهَدْتَ فِي اللَّهِ  
حَقَّ جِهَادِهِ وَعَمِلْتَ بِكِتَابِهِ  
وَاتَّبَعْتَ سُنَنَ نَبِيِّهِ مُحَمَّدٍ

Zyàraté Aminoullàh

**Assalàmo 'alayka yà amînallàh fî  
arzihi wa houjjatahou 'alà 'ibâdihi**

**Que la paix soit sur toi ô Dépo-  
sitaire d'Allah sur Sa terre et  
Son argument envers Ses servi-  
teurs**

**Assalàmo 'alayka yà amîral mou-  
minîne**

**Que la paix soit sur toi ô  
Prince des croyants**

**Ash-hado annaka djâhadta fillâhi  
haqqa djihâdihi wa 'amilta bikità-  
bihi**

**J'atteste que tu as combattu en  
Allah d'un combat à sa juste  
valeur et que tu as agi selon  
Son Livre**

**Wattaba'ta sounana nabiiyihi  
Mouhammadin sallallah 'alayhi wa  
âlihi**

**Que tu as suivi les traditions de  
Son Prophète – qu'Allah prie  
sur lui et sur sa famille**

**Hattà da'àk'Allàh ilà djiwàrihi fa-  
qabazakà ilayhi bikhtiyàrihi**

**Jusqu'à ce qu'Allah t'ait appelé**

صَلِّ اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

حَتَّى دَعَاكَ اللَّهُ إِلَى جَوَارِهِ

فَقَبَضَكَ إِلَيْهِ بِاخْتِيَارِهِ

وَأَلْزَمَ أَعْدَاءَكَ الْحُجَّةَ مَعَ مَا

لَكَ مِنَ الْحُجَجِ الْبَالِغَةِ عَلَى

جَمِيعِ خَلْقِهِ

اللَّهُمَّ فَاجْعَلْ نَفْسِي مُطْمَئِنَّةً

بِقَدْرِكَ رَاضِيَةً بِقَضَائِكَ

مَوْلَعَةً بِذِكْرِكَ وَدُعَائِكَ

مُحِبَّةً لَصِفْوَةِ أَوْلِيَائِكَ

مَحْبُوبَةً فِي أَرْضِكَ وَسَمَايِكَ

صَابِرَةً عِنْدَ نَزُولِ بَلَائِكَ

à Ses Côtés, ayant alors pris à  
Lui ton âme par Son Choix

**Wa alzama a'dà-akal houdjjata ma'a  
mà laka minal houdjadjil bâlighati  
'alà djamî'î khalqihi**

Et ait imposé à tes ennemis  
l'argument en plus de ceux évi-  
dents à l'ensemble des créatures

**Allàhoumma fadj'al nafsi mout-  
ma-innatan biqadarika, ràziyatan  
biqazà-ika, moula'atan bizikrika  
wa dou'à-ika**

Mon Dieu, rends mon âme ras-  
surée de Ton Décret, Satisfaite  
de Ton Décret Arrêté, passion-  
née par Ton évocation et Ton  
invocation

**Mouhibbatan lisifwati awliyà-ika,  
mahboubatan fî arzika wa samà-  
ika, sàbiratan inda nouzouli balà-  
ik**

Aimant l'élite de Tes Elus,  
aimée sur Ta terre et dans Ton  
ciel, patiente devant la des-  
cente des épreuves

**Shàkiratan lifawàzili na'mà-ika,  
zakiratan lisawàbighi àlà-ika,  
moushtàqatan ilà farhati liqà-ika**

Remerciant les faveurs de Tes

شَاكِرَةٌ لِفَوَاضِلِ نِعْمَائِكَ  
ذَاكِرَةٌ لِسَوَابِغِ آلَائِكَ مُشْتَاقَةٌ  
إِلَى فَرَحَةِ لِقَائِكَ

مُتَزَوِّدَةٌ التَّقْوَى لِيَوْمِ جَزَائِكَ  
مُسْتَنَّةٌ بِسُنَنِ أَوْلِيَائِكَ  
مُفَارِقَةٌ لِأَخْلَاقِ أَعْدَائِكَ  
مَشْغُولَةٌ عَنِ الدُّنْيَا بِحَمْدِكَ  
وَتَنَائِكَ.

اللَّهُمَّ إِنَّ قُلُوبَ الْمُخْبِتِينَ  
إِلَيْكَ وَالْهَيْبَةُ وَسُبُلُ الرَّاعِبِينَ  
إِلَيْكَ شَارِعَةٌ  
وَأَعْلَامُ الْقَاصِدِينَ إِلَيْكَ  
وَاضِحَةٌ

Bienfaits, reconnaissante de-  
vant l'abondance de Tes Dons,  
impatiente devant la joie de Ta  
Rencontre

**Moutazawwidatan taqwa liyawmi  
djazà-ika, moustannatan bisou-  
nani awliyà-ika, moufàriqatan li  
akhlàqi a'dà-ika**

Approvisionnée de piété pour  
le Jour de Ta Rétribution, sui-  
vant les règles de Tes élus, se  
dissociant de la morale de Tes  
ennemis

**Mashghoulatan 'aniddouniya bi-  
hamdika wa çanà-ika**

Occupée à te louer et à faire  
Ton Eloge, délaissant le monde  
d'ici-bàs.

(puis poser la joue sur la tombe et dire )

**Allàhoumma inna qouloubal  
moukhibitina ilayka wàlihatoun,wa  
souboular ràghibina ilayka  
shàri'atoun**

Mon Dieu, les cœurs des  
humbles sont éperdus de Toi,  
les chemins pour ceux qui dé-  
sirent sont tracés vers Toi

وَأَفِئْدَةَ الْعَارِفِينَ مِنْكَ فَازِعَةً

وَأَصْوَاتَ الدَّاعِينَ إِلَيْكَ

صَاعِدَةً

وَأَبْوَابَ الْإِجَابَةِ لَهُمْ مُفْتَحَةً

وَدَعْوَةَ مَنْ نَاجَاكَ مُسْتَجَابَةً

وَتَوْبَةَ مَنْ أَنَابَ إِلَيْكَ

مَقْبُولَةً

وَعَبْرَةَ مَنْ بَكَى مِنْ خَوْفِكَ

مَرْحُومَةً

وَالْإِغَاثَةَ لِمَنْ اسْتَعَاثَ بِكَ

مَوْجُودَةً

وَالْإِعَانَةَ لِمَنْ اسْتَعَانَ بِكَ

Wa a'alàmal qàsidîna ilayka wàzi-  
hatoun, wa af-idatal 'àrifina

minka fàziatoun

Les marques de ceux qui se  
dirigent vers Toi sont claires,  
les cœurs des gnostiques sont  
effrayés par Toi

Wa aswàtad dà'îna ilayka sà'ida-  
toun, wa abwàbal idjàbati lahoum  
moufattahatoun

Les voix de ceux qui appellent,  
montent vers Toi, les portes des  
réponses sont ouvertes pour  
eux

Wa da'wata man nàdjàka mousta-  
djàbatoun, wa tawbata man anàba  
ilayka maqboulatoun

La prière de celui qui s'est  
confié à Toi est exaucée, le re-  
pentir de celui qui est revenu à  
Toi est accepté

Wa 'abrata man bakà min khawfika  
marhoumatoun, wal ighàçata lima-  
nistaghàça bikà mawdjoudatoun

Les larmes de celui qui a pleuré  
de crainte de Toi sont prises en  
pitié, le secours est apporté à  
celui qui a appelé au secours

مَبْدُولَةٌ

وَعِدَاتِكَ لِعِبَادِكَ مُنْجَزَةٌ

وَزَلَلٌ مِّنْ أَسْتَقَالِكَ مُقَالَةٌ

وَأَعْمَالُ الْعَامِلِينَ لَدَيْكَ

مَحْفُوظَةٌ

وَأَرْزَاقُكَ إِلَى الْخَلَائِقِ مِنْ

لَدُنْكَ نَازِلَةٌ

وَعَوَائِدُ الْمَزِيدِ إِلَيْهِمْ وَاصِلَةٌ

وَذُنُوبَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

مَغْفُورَةٌ

وَحَوَائِجُ خَلْقِكَ عِنْدَكَ

مَقْضِيَةٌ

Wal i'ânata limanista'âna bikâ mabzoulatoun, wa 'idâtika li'ibâdika moundjazatoun

L' aide est fournie à celui qui a appelé à l'aide, Tes promesses sont réalisées pour Tes serviteurs

Wazalalamanistaqâlaka moukâlâtoun wa a'amâlal 'âmilîna ladayka mahfouzatoun

Les faux-pas de celui qui T'a demandé d'en être relevé, sont remis, Les bonnes actions de ceux qui agissent sont conservées auprès de Toi

Wa arzâqakâ ilâl khalâ-iqi minladounka nâzilâtoun, wa 'awâ-idalmazîdi ilayhim wâsilâtoun

Les moyens de subsistance descendent de chez Toi pour les créatures

Wa zounoubal moustaghfirîna maghfouratoun, wa hawâ-idjakhalqika 'indaka maqziyyatoun

Les péchés de ceux qui demandent pardon sont pardonnés, Les besoins de Tes créatures sont satisfaits auprès de Toi,

وَجَوَائِزَ السَّائِلِينَ عِنْدَكَ  
مُوفِرَةً

وَعَوَائِدَ الْمَزِيدِ مُتَوَاتِرَةً

وَمَوَائِدَ الْمُسْتَطْعِمِينَ مُعَدَّةً  
وَمَنَاهِلَ الظَّمَاءِ مُتْرَعَةً

اللَّهُمَّ فَاسْتَجِبْ دُعَائِي وَاقْبَلْ  
ثَنَائِي

وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ أَوْلِيَائِي

بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَعَلِيٍّ وَفَاطِمَةَ

وَالْحَسَنَ وَالْحُسَيْنَ

إِنَّكَ وَلِيٌّ نِعْمَائِي وَمُنْتَهَى  
مُنَائِي

**Wa djawà-izassà-ilîna indaka  
mouwaffaratoun, wa 'awà-idal ma-  
zîdi moutawàtiratoun**

Les rétributions de ceux qui demandent sont prodiguées auprès de Toi, Les bénéfices supplémentaires se répètent

**Wa mawà-idal moustaf'imîna  
mou'addatoun, wa manàhilazamà-  
i moutra'atoun**

Les tables de ceux qui demandent à manger sont servies, Les abreuvoirs des assoiffés sont remplis,

**Allàhoumma fastadjib dou'â-î, wa-  
qbal çanà-î, wadjma' bayni  
wabayna awliyà-î**

Mon Dieu, exauce ma demande, accepte mon éloge, Rassemble-moi avec mes alliés

**Bihaqqi Mouhammadin, wa  
Aliyyin, wa Fàtimata, wal Hassani,  
wal Housseini**

Par le droit de Mouhammad, Ali, Fatema, al Hassan et al Houssein (as).

**Innaka waliyyoun na'mà-i, wa**

وَعَايَةٌ رَجَائِي فِي مُنْقَلَبِي  
وَمَثْوَايَ.

أَنْتَ إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

إِغْفِرْ لِأَوْلِيَائِنَا

وَكُفِّ عَنَّا أَعْدَائِنَا

وَأَشْغَلْهُمْ عَنَّا وَآذَانَا وَأَظْهِرْ

كَلِمَةَ الْحَقِّ

وَأَجْعَلْهَا الْعُلْيَا وَأَذْهِضْ

كَلِمَةَ الْبَاطِلِ

وَأَجْعَلْهَا السُّفْلَى

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

mountahà mounàya, wa ghàyatou  
radjà'î, fî mounqalabî wa maçwàya

Car Tu es le Maître des Bien-  
faits, l'Aboutissement de mes  
vœux, le Summum de mon  
espoir dans mon renversement  
(dans l'au-delà) et dans ma  
halte (tombe)

Anta ilàhi wa sayyadi wa mawlàya,  
ighfir liawliyà-ina, wa kouffa 'anna  
a'adà-anà

Tu es mon Dieu, mon Souver-  
rain et mon Maître, pardonne à  
nos alliés et écarte de nous nos  
ennemis,

Washghalhoum 'an azànà, wa azhir  
kalimatal haqqa, wadj'alhà 'oulyà,  
wa ad-hiz kalimatal bàtil

Empêche-les de nous nuire, fais  
apparaître le mot de la Vérité,  
rend-le le plus élevé, invalide le  
mot vain

Wadj'alhàs souflà, innaka 'alà koul-  
li shayyin qadir

Rends-le vile, car Tu es Puis-  
sant sur toute chose.